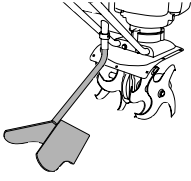
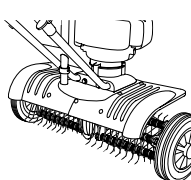
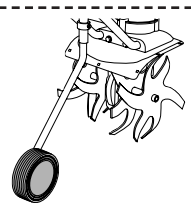
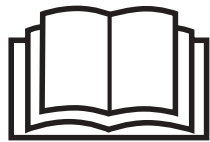
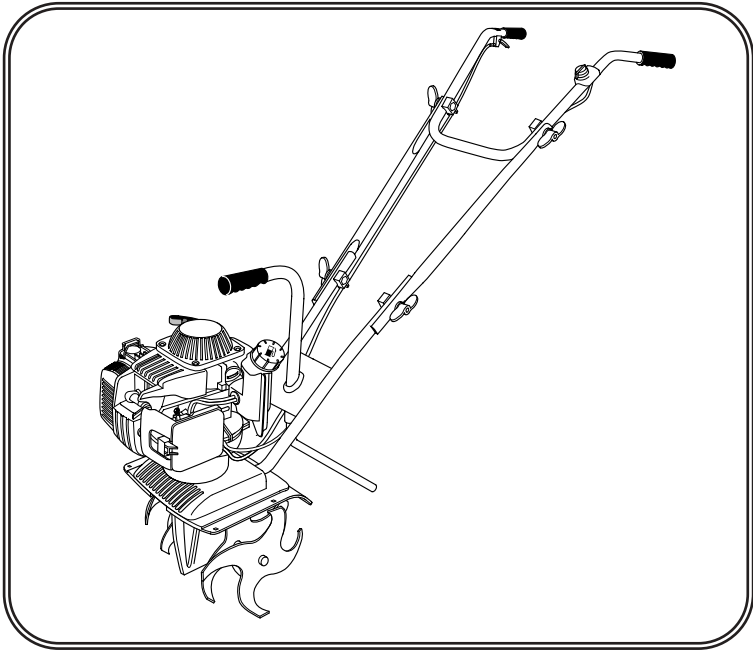


	OPÇÕES ACESSÓRIOS <i>(ver junto do seu revendedor) - Accessori (contattare il rivenditore di fiducia)</i> ACCESSOIRES <i>(informeer bij uw dealer) - ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ</i> <i>(επικοινωνήστε με το κατάστημα αγοράς)</i>		
	Opção Corta-beiras O acessório corta-beiras é composto de uma roda e de uma estrela de corte, que serve para talhar de forma limpa as beiras das suas alamedas, caminhos, dos seus chãos de flores e das suas árvores	Accessorio Tagliabordi L'accessorio tagliabordi si compone di una ruota e di una stella di taglio, che serve a tagliare propriamente i bordi di vialetti, sentieri, aiuole e alberi.	Accessoire graskantsteker De graskantsteker bestaat uit een wiel en een snijster die de graskanten langs tuinpaden, wegen, bloemperken en bomen nauwkeurig en recht afsteekt.
	Opção Relha para abrir rego - O acessório relha para abrir rego é composto de uma relha em forma de V que lhe permite rejeitar eficazmente a terra de cada lado escavando um rego. - Permitirá igualmente abrir a terra para as suas plântulas (batata, alho francês, etc), passando entre os regos.	Accessorio Rincalzator - L'accessorio rincalzatore si compone di un vomere a forma di V che permette di gettare efficacemente la terra su ogni lato scavando un solco. - Il rincalzatore permette inoltre di rincalzare la terra sulle piante (patate, porri ecc...) passando tra le file.	Accessoire aanaarder - De aanaarder bestaat uit een v-vormige ploegschaar die de aarde efficiënt aan de kant schuift waardoor tegelijkertijd een voor getrokken wordt. - Ook kan met behulp van de machine aarde op het plantgoed worden aangebracht (bijv. op pootaardappelen en prei).
	Opção Sachador (ferramentas 6 dentes) O acessório sachador é composto de 2 fresas de 6 dentes, permite triturar de forma muito fina a crosta e as ervas daninhas que cobrem as superfícies cultivadas.	Accessorio Coltello di diserbamento (attrezzi a 6 denti) L'accessorio coltello di diserbamento si compone di 2 frese a 6 denti e permette di frantumare finemente la crosta e le erbacce che ricoprono le aree coltivate.	Accessoire wiedzmes (6 tanden) Het wiedzmes bestaat uit 2 frezen met elk 6 tanden die de harde bovenlaag van de bodem fijnmaken en het onkruid op het bouwland verwijderen.
	Opção máquina destruidora de musgo - O acessório máquina destruidora de musgo é composto de dois conjuntos de molas, mais extensões de cârteres de protecção (uma direita, uma esquerda). - Passar a máquina destruidora de musgo na relva, permite-lhe eliminar eficazmente o musgo que abafa a relva, terá a certeza de ter uma relva limpa, bem arejada e isso sem danificá-la.	Accessorio demuschiatore - L'accessorio demuschiatore si compone di due unità a molle, più le prolunghe dei carter di protezione (una destra e una sinistra). - Usando il demuschiatore sul vostro prato eliminerete efficacemente il muschio che lo soffoca e otterrete un prato pulito e ben ventilato senza correre il rischio di danneggiarlo.	Accessoire gazonbeluchter - De gazonbeluchter bestaat uit twee helften die zijn voorzien van veerpennen plus verlengstukken voor de beschermkappen (rechts en links). - De beluchter verwijdert het in het gazon aanwezige mos zonder het gazon te beschadigen. Dit resulteert in een strak, goed geventileerd grastapijt.
	Opção Roda de transporte O acessório roda de transporte está previsto para dar uma melhor manevabilidade à máquina. - Montada com a máquina de base ou o sachador, permite aceder aos lugares mais difíceis ou estreitos por um movimento da frente para trás. - Montada com a máquina destruidora de musgo, permite uma facilidade de transporte e um melhor conforto de utilização.	Accessorio Ruota di trasporto L'accessorio ruota di trasporto ha lo scopo di rendere la macchina più maneggevole. - Montata con la macchina di base o con il coltello di diserbamento, la ruota permette di accedere alle zone difficili o strette grazie ad un movimento avanti e indietro. - Montata con il demuschiatore, la ruota ne agevola sia il trasporto che l'uso.	Accessoire transportwiel Dankzij het transportwiel is de machine beter hanteerbaar. - Indien gemonteerd op de basismachine of aan het wiedzmes kan de machine ook moeilijk toegankelijke of smalle plaatsen bereiken door de machine naar voren en achteren te verrijden. - Indien gemonteerd op de gazonbeluchter is de machine vriendelijker in het gebruik en kan hij eenvoudig worden verplaatst.

M CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS - CARATTERISTICHE TECNICHE TECHNISCHE GEGEVENS - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ		
1- Motor - Motore - Motor - Κινητήρας 2- Tipo do motor - Tipo di motore - Type motor - Τύπος κινητήρα 3- Cilindrada - Cilindrata - Cilinderinhoud - Κυλινδρισμός 4- Potência máxima - Potenza massima - Cilinderinhoud - Μέγιστη ισχύς 5- Binário máximo - Coppia massima - Maximaal koppel - Μέγιστη κοπή 6- Sistema de ignição - Impianto di accensione - Koppelsysteem - Σύστημα ανάφλεξης 7- Sistema de arranque - Impianto di avviamento - Startsysteem - Σύστημα εκκίνησης 8- Cons. de gasolina espec.- Cons.di benzina spec - Benzineverbruik - Χαρακτηριστικά βενζίνας 9- Lubrificação - Lubrificazione - Smering - Λίπανση 10- Peso da máquina - Peso della macchina - Gewicht van de machine - Βάρος μηχανήματος 11- Nivel pressão acústica - Livello di pressione acustica - Geluidsdrukniveau - Στάθμη ακουστικής πίεσης 12- Medida de vibração - Livello vibrazioni - Trillingsmaat - Επίπεδο κραδασμών 13- Transmissão - Trasmissione - Transmissie - Σύστημα μετάδοσης 14- Guiador - Manubrio - Stuurstang - Τυμόνι 15- Ferramenta de fresagem standard com estrela 4 dentes - Attrezzi di taglio standard - Standaardfreesonderdelen - Κανονικά εργαλεία φρεζαρίσματος αστεροειδής δίσκος 4 δοντιών 16- Velocidade de rotação das fresas - Velocità di rotazione delle frese - Rotatiesnelheid van de frezen - Ταχύτητα περιστροφής φρεζών 17- Sistema de arrefecimento - Sistema di raffreddamento - Koelsysteem - Σύστημα ψυγείου		
1	HONDA GX 31	Robin Subaru EH 035
2	Motor de gasolina mono cilindro 4 tempos OHV, arrefecimento de ar - Motore a benzina monocilindrico a 4 tempi OHV, raffreddamento ad aria - Benzinemotor 4-takt OHV-monocilinder, met luchtkoeling - Μονοκύλινδρος 4χρονος αερόψυκτος βενζινοκινητήρας OHV	
3	31 cm³	33 cm³
4	1,1KW (1,5 ch) / 7000 tr/mn	1,8KW (1,6 ch) / 7000 tr/mn
5	1,64Nm / 0,17 kgm / 4500 tr/mn	1,76Nm / 0,18 kgm / 5000 tr/mn
6	Transistor magnético - Transistor magnetico - Magnetische transistor - Μαγνητικό τρανζίστορ	
7	Lançador com retorno automático - Dispositivo di avviamento a ritorno automatico - Starter met automatische terugkeer - Εκκινητής αυτ. επιστροφή	
8	340g/KW.h - 250 g/ch.h	
9	Aspersão - Sbattimento - Spatsmering - Εμβάπτιση	
10	12 Kg	
11	79,2 dBA	84,5 dBA
12	4,80 m/s²	7,04 m/s²
13	Embraiagem centrífuga por roda e parafuso sem fim por comando manual no guiador - Frizione centrifuga a girante e vite senza fine con comando manuale sul manubrio - Centrifugaalkoppeling via wiel en wormschroef door middel van handmatige bediening aan het stuur - Φυγοκεντρικός συμπλέκτης με τροχό και ατέρμονα κοχλία με στο τιμόνι χειροκίνητο χειριστήριο	
14	Ajuste em altura e dobrável - Regolabile in altezza e ripiegabile - In hoogte verstelbaar en inklapbaar - Ρυθμιζ. σε ύψος και πτυσσόμενο	
15	Diâmetro das ferramentas: 225 mm - Diametro degli attrezzi: 225 mm - Doorsnede van de onderdelen: 225 mm - Διάμετρος εργαλείων: 225 mm	
16	Largura de trabalho: 255 mm - Larghezza di lavoro: 255 mm - Breedte: 255 mm - Πλάτος εργασίας: 255 mm	
17	185 tr/mn	
17	ar forçado - ventilazione forzata - Geforceerde luchtafzuiging - τεχνητός ελκυσμός	

MICROSACHADOR - Microsarchiatrice

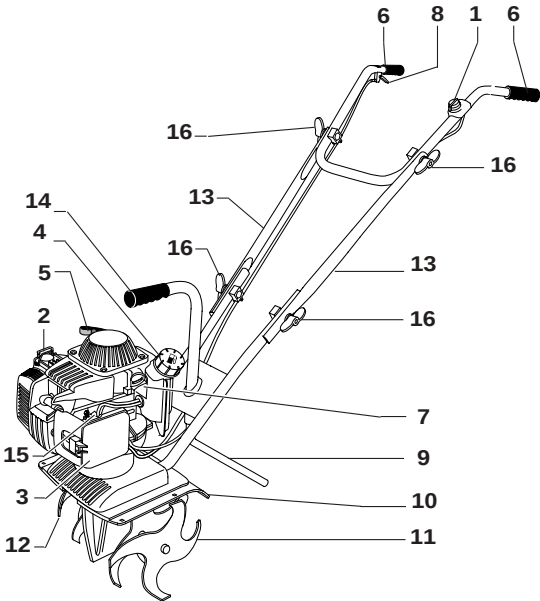
Microploeg - ΣΚΑΠΤΙΚΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ



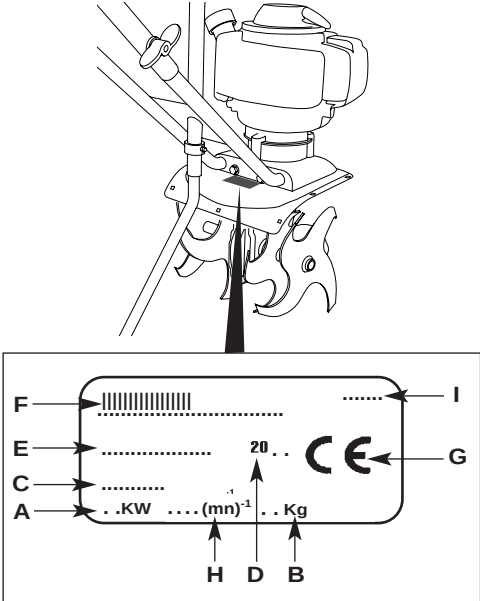
- Ler as instruções do manual do utente. Familiarizar-se com o funcionamento e os comandos da motoenxada antes da sua utilização.
- Leggere attentamente le istruzioni del manuale d'utilizzazione. Familiarizzare con il funzionamento e i comandi della motozappatrice prima dell'utilizzazione.
- Lees de instructies van de gebruikshandleiding. Zorg dat u vertrouwd bent met de werking en de bediening van de grond-freesmachine alvorens deze te gebruiken.
- Διαβάστε προσεκτικά και αφομοιώστε αυτές τις οδηγίες χρήσης πριν αρχίσετε να χρησιμοποιείτε το μηχάνημα

A1 DESCRIÇÃO - DESCRIZIONE - BESCHRIJVING - ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

A1



A2



A1

- 1 - Comutador Ligar/desligar - Commutatore ON/OFF - Aan-/uitschakelaar - Διακόπτης λειτουργίας ON/OFF
2 - Cano de escape - Marmitta di scappamento - Uitlaatdemper - Εξάτμιση
3 - Filtro de ar - Filtro dell'aria - Luchtfilter - Φίλτρο αέρα
4 - Tampa do depósito de gasolina - Tappo del serbatoio della benzina - Dop van het benzinereservoir - Τάπα ρεζερβουάρ βενζίνας
5 - Lançador - Dispositivo di avviamento - Starter - Εκκινητής
6 - Pega do guidador - Impugnatura del manubrio - Stuurstanggrepen - Λαβές τιμονιού
7 - Tampa de enchimento de óleo e nível - Tappo di rifornimento olio e livello - (Bij)vuldop voor olie en oliepeil - Τάπα στομίου γεμίσματος με λάδι και στάθμη
8 - Manípulo de gás - Leva dell'acceleratore - Gashendel - Μοχλός ισχύος
9 - Descanso - Supporto - Steunstang - Ράβδος στήριξης
10 - Tampa central de protecção - Cofano centrale di protezione - Centrale beschermingskap - Κεντρικό προστατευτικό κάλυμμα
11 - Fresa esquerda - Fresa sinistra - Linkerfrees - Αριστερή φρέζα
12 - Fresa direita - Fresa destra - Rechterfrees - Δεξιά φρέζα
13 - Guiador intermediário - Manubrio intermedio - Tussenstuurstang - Ενδιάμεσο τιμόνι
14 - Pega de transporte - Impugnatura di trasporto - Transporthendel - Λαβή μεταφοράς
15 - Bomba de ignição - Pompa di accensione - Ontstekingspomp - Αντλία εκκίνησης
16 - Porcas borboletas - Dado a farfalla - Vleugelmoeren - Παξιμάδια τύπου πεταλούδας

A2 PLAQUE D'IDENTIFICATION DE LA MACHINE - PLACCA DI IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA - IDENTIFICATIEPLAAT VAN DE MACHINE - ΠΛΑΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗΣ

- A - Potência nominal - Potenza nominale - Nominal power - Ονομαστική ισχύς
B - Massa em kilogramas - Massa in chilogrammi - Mass in kilograms - Βάρος σε κιλά
C - Número de série - Numero di serie - Serial number - Αύξων αριθμός
D - Ano de fabricação - Anno di fabbricazione - Year of manufacture - Έτος κατασκευής
E - Tipo da máquina de roçar mato - Tipo della macchina - Type of machine - Τύπος σκαπτικού
F - Nome e endereço do constructor - Nome e indirizzo del costruttore - Name and address of the manufacturer - Όνομα και διεύθυνση κατασκευαστή
G - Identificação CE - Identificazione CE - Identification CE - Σήμα CE
H - Velocidade maxi motor - Regime motore massimo - Maximum engine rating - Μέγιστη ταχύτητα κινητήρα
I - Nivel de potência acústica medida - Livello di potenza acustica misurata - Level of acoustic output measured - Επίπεδο μετρημένης ακουστικής ισχύος

B PRECONIZAÇÕES DE UTILIZAÇÃO - Raccomandazioni d'uso - Gebruiksinformatie - ΣΥΣΤΑΣΕΙΣ ΧΡΗΣΗΣ

Esta rubrica diz respeito à utilização da sua máquina, encontrará na tabela abaixo todas as informações e os conselhos de utilização dos diferentes acessórios a utilizar com a sua máquina, em função do trabalho a efectuar e do estado do terreno.

Questa sezione riguarda l'uso della macchina. Nel quadro sottostante troverete tutte le informazioni e i consigli per l'uso dei diversi accessori da usare con la macchina, a seconda dell'operazione da eseguire e dello stato del terreno.

Dit hoofdstuk behandelt het gebruik van de machine. In onderstaande tabel vindt u alle informatie omtrent het gebruik van de verschillende accessoires die kunnen worden gebruikt in combinatie met de machine voor verschillende werkzaamheden en bij verschillende soorten ondergrond.

Το τμήμα αυτό αναφέρεται στη χρήση του μηχανήματός σας. Στον παρακάτω πίνακα θα βρείτε όλες τις πληροφορίες και οδηγίες χρήσης των διαφόρων εξαρτημάτων που χρησιμοποιούνται με το μηχανήμά σας, ανάλογα με την εργασία που πρόκειται να κάνετε και τη φύση του εδάφους.

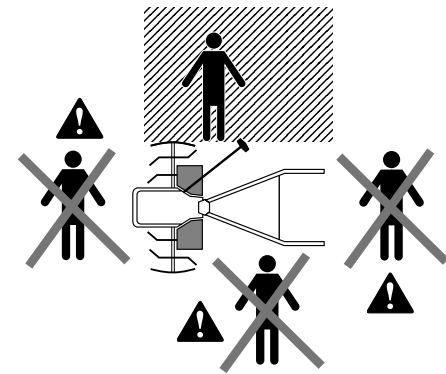
FERRAMENTAS	CONDIÇÕES	CONSELHOS	SENTIDOS FRESAS
FRESAS 4 DENTES DE ABER-TURA DE REGOS	Terreno pesado e húmido	Monte as fresas com as pontas atrás e não pressione o sacho.	
	Terreno duro	Monte as fresas com as pontas à frente. Exerça uma ligeira pressão no guiador de cima para baixo para permitir à máquina entrar melhor na terra.	
	Terreno sem cultura	Utilize um material adaptado para limpar o terreno. Monte as fresas com as pontas à frente para desbastar e arrancar as ervas. Para o acabamento do terreno, monte as fresas com as pontas atrás.	
	Terreno moderadamente pedroso	Monte as pontas atrás e pressione muito ligeiramente o guiador para manter um bom controlo da máquina. Evite utilizar a máquina em terreno demasiado pedroso.	
	Terreno duro em superfície	Ponha as pontas à frente e exerça uma ligeira pressão no guiador.	
	Terreno tratado e móvel	Com as pontas atrás, exerça uma pressão no guiador.	
FRESAS 6 DENTES SACHADORES	Passagem entre dois regos para arrancar as ervas	Ponha as pontas atrás e não exerça nenhuma pressão no guiador.	
	Passagem entre dois regos em terreno duro	Ponha as pontas à frente e exerça uma pressão no guiador.	
	Terreno flexível	Monte as fresas com as pontas atrás, quando a máquina se enterra, retire ligeiramente a relha de abrir os regos	
	Terreno pesado	Monte as fresas com os pontos à frente. Exerça uma ligeira pressão no guiador.	
	Relva superior a 5 cm	Corte a relva para uma melhor utilização.	
	Relva muito molhada	Não utilize a máquina destruidora de musgo pois pode danificar a relva.	
MÁQUINA DESTRUIDORA DE MUSGO	Para uma máxima utilização da a máquina destruidora de musgo, é preferível que o terreno esteja ligeiramente húmido e que a roda de transporte seja montada para não marcar a relva. Pega de gás a fundo.		
	RODA DE TRANSPORTE		
	CORTA-BEIRAS	Monte o corta-beiras como indicado ao lado: Utilize a meio regime motor e de preferência num terreno seco.	

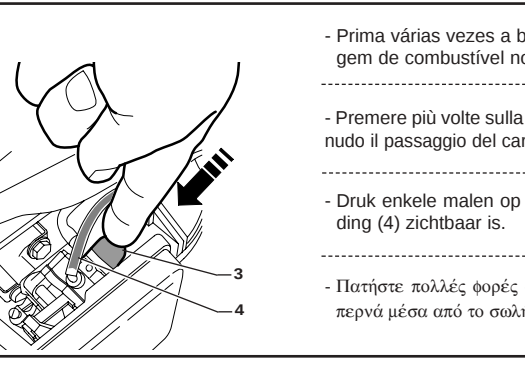
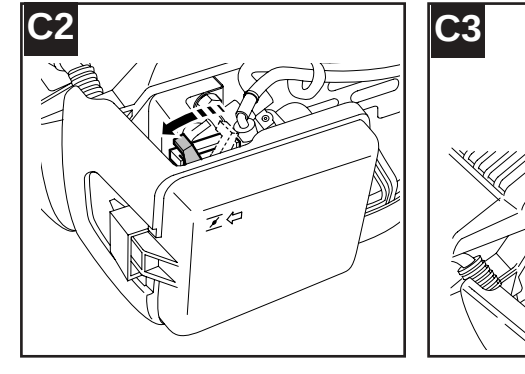
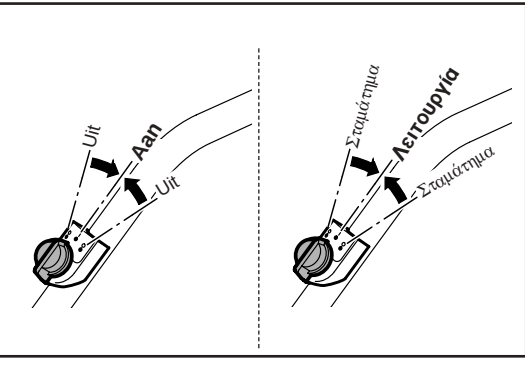
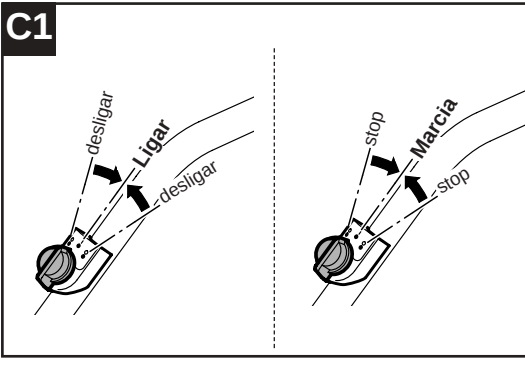
ATTREZZI	CONDIZIONI	CONSIGLI	SENSO FRESE
FRESE 4 DENTI SARCHIATRICI	Terreno pesante e umido	Montare le frese con le punte all'indietro e non premere sul supporto.	
	Terreno compatto	Montare le frese con le punte in avanti. Esercitare una leggera pressione sul manubrio dall'alto verso il basso per permettere alla macchina di penetrare meglio nella terra.	
	Terreno incolto	Utilizzare un materiale adatto per pulire il terreno. Montare le frese con le punte in avanti per sgrossare e togliere le erbacce. Per la finitura del terreno, montare le frese con le punte all'indietro.	
	Terreno moderatamente pietroso	Montare le punte all'indietro e premere molto leggermente sul manubrio per mantenere un buon controllo della macchina. Evitare di usare la macchina su terreni troppo pietrosi.	
	Terreno compatto in superficie	Mettere le punte in avanti ed esercitare una leggera pressione sul manubrio.	
	Terreno coltivato e mobile	Punte all'indietro ed esercitare una pressione sul manubrio.	
FRESE 6 DENTI ZAPPATRICI	Passaggio fra due file per togliere le erbacce	Mettere le punte all'indietro e non esercitare alcuna pressione sul manubrio.	
	Passaggio fra due file su terreno compatto	Mettere le punte in avanti ed esercitare una pressione sul manubrio.	
	RINCALZATORE	Montare le frese con le punte all'indietro; se la macchina affonda, far uscire leggermente il rincalzatore.	
	Terreno pesante	Montare le frese con le punte in avanti. Esercitare una leggera pressione sul manubrio.	
	Prato superiore a 5 cm	Tosare il prato per un esercizio migliore	
	Prato molto bagnato	Non usare il demuschiatore se esiste il rischio di deteriorare il prato.	
RUOTA DI TRASPORTO	Per un utilizzo ottimale del demuschiatore è preferibile che il terreno sia leggermente umido e che la ruota di trasporto sia montata per non lasciare segni sul prato. Leva acceleratore a fondo.		
	TAGLIABORDI	Fra vialetto e prato Montare il tagliabordi come indicato a fianco: Usare con motore a medio regime e di preferenza su un terreno asciutto.	

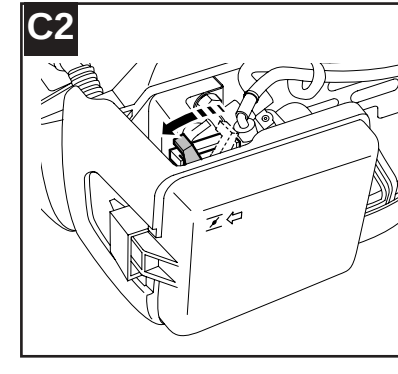
ONDERDELEN	CONDITIES	AANWIJZINGEN	RICHTING FREZEN
FREZEN 4 TANDEN	Zware en vochtige grond	Monteer de frezen met de punten naar achteren en druk niet op de steunstang.	
	Moeilijk te bewerken grond	Monteer de frezen met de punten naar voren. Beweeg het stuur licht op en neer om de machine dieper de grond in te laten gaan.	
	Braakliggende grond	Gebruik geschikt gereedschap voor het opruimen van het terrein. Monteer de frezen met de punten naar voren om het onkruid voor te bewerken en los te trekken. Monteer de frezen naar achteren om de grond na te bewerken.	
	Steenhoudende grond	Monteer de punten naar achteren en druk licht op het stuur om de machine goed onder controle te houden. Gebruik de machine zo min mogelijk op terreinen die veel keien en stenen bevatten.	
	Grond met harde bovenlaag	Zet de punten naar voren en druk licht op het stuur.	
	Bewerkte en losse grond	Zet de punten naar achteren en druk licht op het stuur.	
FREZEN 6 WIEDTANDEN	Passage tussen twee rijen door om onkruid te verwijderen	Zet de punten naar achteren en druk niet op het stuur.	
	Passage tussen twee rijen door op moeilijk te bewerken grond	Zet de punten naar voren en druk op het stuur.	
	Makkelijk te bewerken grond	Monteer de frezen met de punten naar achteren; als de machine te diep de grond in gaat, dient de aanaarder iets naar boven te worden gehaald.	
	Moeilijk te bewerken grond	Monteer de frezen met de punten naar voren. Druk licht op het stuur.	
	Gazon met gras hoger dan 5 cm	Maai eerst het gazon zodat de bewerking met de gazonbeluchter een beter resultaat zal hebben.	
	Zeer vochtig gazon	Gebruik de gazonbeluchter niet; dit zou het gazon beschadigen.	
TRANS-PORTWIEL	Voor een optimale werking van de gazonbeluchter dient de grond bij voorkeur een beetje vochtig te zijn en dient het transportwiel ingetrokken te zijn zodat deze het gazon niet kan beschadigen. Gashendel helemaal indrukken.		
	GRASKANTS-TEKER	Monteer de graskantsteker zoals hieronder beschreven: Gebruik de machine bij gemiddeld motor-toerental en bij voorkeur op droge grond.	

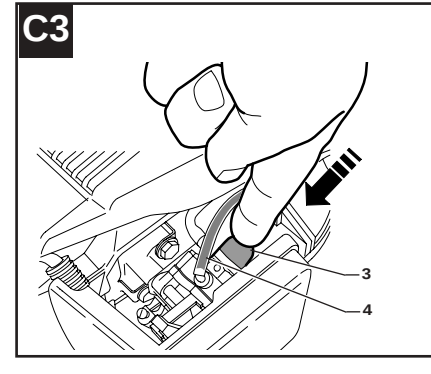
ΕΡΓΑΛΕΙΑ	ΣΥΝΘΗΚΕΣ	ΟΔΗΓΙΕΣ	ΦΟΡΑ ΤΩΝ ΦΡΕΖΩΝ
ΦΡΕΖΕΣ 4 ΔΟΝΤΙ-Ν BINEUSES	Βαρύ και υγρό έδαφος	Τοποθετήστε τις φρέζες με τις μύτες πίσω χωρίς να πατάτε τη ράβδο στήριξης.	
	Σκληρό έδαφος	Τοποθετήστε τις φρέζες με τις μύτες μπροστά. Ασκείτε ελαφρά πίεση στο τιμόνι από τα πάνω τμήματος προς τα κάτω για να βοηθήσετε το μηχανήμα να διεισδεύσει καλύτερα στο χώμα.	
	Ακαλλιέργητο έδαφος	Χρησιμοποιείτε κατάλληλο εργαλείο για να καθαρίσετε το έδαφος. Τοποθετήστε τις φρέζες με τις μύτες μπροστά για να κάνετε τη χοντρή δουλειά και να ξεριζώσετε τα χόρτα. Για το φινιρίσμα του εδάφους, τοποθετήστε	
	Έδαφος ελαφρώς πετρώδες	Τοποθετήστε τις φρέζες με τις μύτες πίσω και ασκείτε πολύ ελαφρά πίεση στο τιμόνι για σωστό έλεγχο του μηχανήματος. Μη χρησιμοποιείτε το μηχανήμα σε πολύ πετρώδες έδαφος.	
	Έδαφος σκληρό στην επιφάνεια	Τοποθετήστε τις φρέζες με τις μύτες μπροστά και ασκείτε πολύ ελαφρά πίεση στο τιμόνι.	
	Περιποιημένο και κινητό έδαφος	Τοποθετήστε τις φρέζες με τις μύτες πίσω και ασκείτε πίεση στο τιμόνι.	
ΦΡΕΖΕΣ 6 ΔΟΝΤΙΩΝ SARCLES	Διέλευση μεταξύ δύο σειρών για το ξερίζωμα των χόρτων	Τοποθετήστε τις φρέζες με τις μύτες πίσω και μην ασκείτε πίεση στο τιμόνι.	
	Διέλευση μεταξύ δύο σειρών σε σκληρό έδαφος	Τοποθετήστε τις φρέζες με τις μύτες μπροστά και ασκείτε πίεση στο τιμόνι.	
	ΑΥΛΑΚΩΤΗΡΑΣ	Μαλακό έδαφος όταν κερφώσει το μηχανήμα, βγάλτε λίγο τον αυλακωτήρα.	
	Βαρύ έδαφος	Τοποθετήστε τις φρέζες με τις μύτες μπροστά. Ασκείτε ελαφρά πίεση στο τιμόνι.	
	Γρασίδι πάνω από 5 cm	Κουρέψτε το γρασίδι για να δουλέψετε καλύτερα.	
	Πολύ βρεγμένο γρασίδι	Μη χρησιμοποιήσετε το εξάρτημα αφαίρεσης μούσκλων για να μη χαλάσετε το γρασίδι.	
ΤΡΟΧΟΣ ΜΕΤΑΦΟΡΑΣ	Για βέλτιστη χρήση του εξαρτήματος αφαίρεσης μούσκλων, συνιστάται το έδαφος να είναι λίγο υγρό και να έχει τοποθετηθεί ο τροχός μεταφοράς για να μην κάνετε σημάδια στο γρασίδι. Μοχλός ισχύος μέχρι τέρμα.		
	Μεταξύ διαδρόμου και γρασιδιού	Τοποθετήστε το κλαδευτήρι φρακτών όπως απεικονίζεται: χρησιμοποιείτε τον κινητήρα στις μισές στροφές και κατά προτίμηση σε	

C **FUNCIONAMENTO - MESSA IN MARCIA - INSCHAKELING - ΕΝΑΡΞΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ**



C1

C2

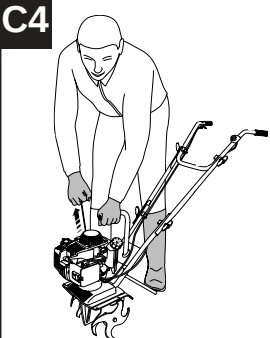
C3

- Prima várias vezes a bomba de ignição (3) até ser visível ao olho nu a passagem de combustível no tubo de retorno (4).

- Premere più volte sulla pompa di accensione (3) fino a che sia visibile ad occhio nudo il passaggio del carburante nel tubo di ritorno (4).

- Druk enkele malen op de ontstekingspomp (3) tot er brandstof in de retourleiding (4) zichtbaar is.

- Πατήστε πολλές φορές στην αντλία εκκίνησης (3) έως ότου δείτε τη βενζίνα να περνά μέσα από το σωλήνα επιστροφής (4).

C4

AVISO: Mantenha firmemente a pega de transporte da mão esquerda e bloqueie o sacho do pé esquerda.

A máquina sendo muito leve, a acção viva do arranque pode provocar o seu desequilíbrio, o que poderia provocar ferimentos graves.

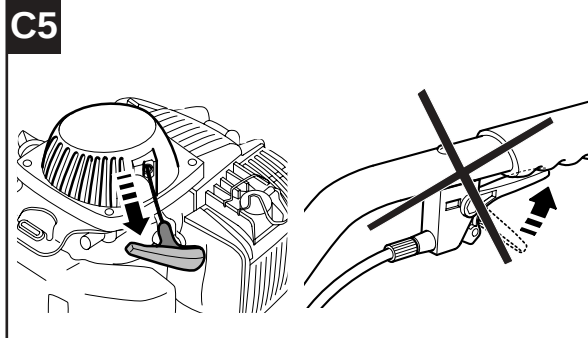
LET OP: Houd de transporthendel stevig vast met de linkerhand en blokkeer de steunstang met de linkervoet.

Omdat de machine zeer licht is, kan het starten de machine uit balans brengen wat ernstig letsel tot gevolg zou kunnen hebben.

ATTENZIONE: Afferrare saldamente la maniglia di trasporto con la mano sinistra e bloccare il supporto con il piede sinistro.

Poiché la macchina è molto leggera, l'azione viva dell'avviamento rischia di farle perdere l'equilibrio, il che potrebbe provocare gravi lesioni.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Κρατάτε γερά τη λαβή μεταφοράς με το αριστερό χέρι και μπλοκάρετε τη ράβδο του πίσω ποδιού. Επειδή το μηχάνημα είναι πολύ ελαφρύ, το απότομο τράβηγμα του σκοινιού της μίζας μπορεί να αποσταθεροποιήσει το μηχάνημα, με κίνδυνο να σας προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό.

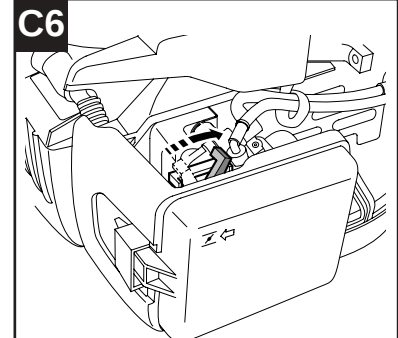
C5

AVISO: Nunca aperte o manipulo de gás durante a colocação em funcionamento do motor. Apertar o manipulo de gás permite ao motor ganhar velocidade e arrastar um movimento das pontas rotativas da máquina, podendo provocar um acidente ou ferimentos.

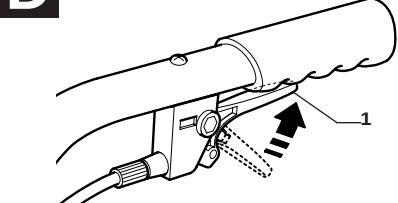
LET OP: Houd de gashendel nooit ingedrukt als u de motor start. Door het indrukken van de gashendel zal de motor snelheid maken en zullen de draaiende delen van de machine gaan bewegen. Dit kan ongevallen of letsel veroorzaken.

ATTENZIONE: Non stringere mai la leva dell'acceleratore durante la messa in moto del motore. Stringendo la leva dell'acceleratore si fa prendere velocità al motore, con il conseguente movimento delle punte rotanti della macchina e il rischio di incidenti o lesioni.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Μην τραβάτε ποτέ το μοχλό ισχύος όταν βάζετε μπροστά τον κινητήρα. Το τράβηγμα του μοχλού ισχύος επιτρέπει στον κινητήρα να πάρει ταχύτητα και προκαλεί κίνηση στα περιστροφικά εργαλεία του μηχανήματος, με κίνδυνο να σας προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό.

C6

D **Embraiagem- Frizione - Koppeling - ΣΥΜΠΛΕΚΤΗΗ**



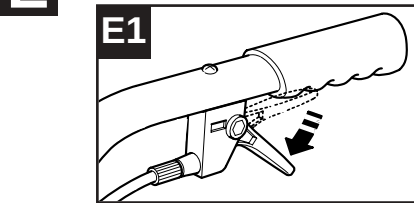
- Com o motor em funcionamento e as duas mãos nas pegas, pressione gradualmente o manipulo de gás (1) para aumentar a velocidade e introduzir as ferramentas.

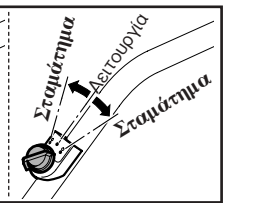
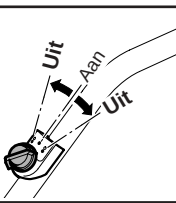
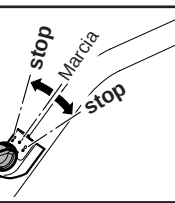
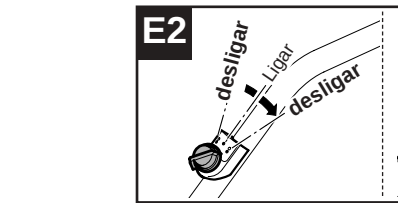
- Druk bij een lopende motor en met de handen aan het stuur langzaam de gashendel (1) in om snelheid te maken en de accessoires aan te drijven.

- Con il motore in moto e con entrambe le mani sulle impugnature, spingere gradualmente la leva dell'acceleratore (1) per aumentare la velocità e azionare gli attrezzi.ils.

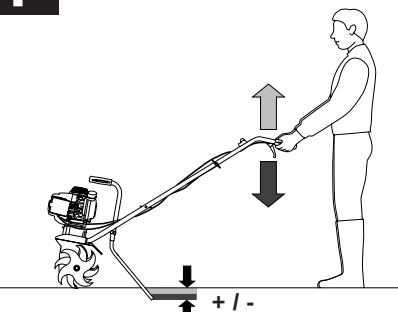
- Με τον κινητήρα να δουλεύει και με τα δύο χέρια στις λαβές, τραβήξτε σιγά - σιγά το μοχλό ισχύος (1) για να αυξήσετε την ταχύτητα και να εμπλέξετε τα εργαλεία.

E **DESLIGAR- STOP - UITSCHAKELING - ΠΑΥΣΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ**

E1

E2

F **TRABALHO COM A MÁQUINA - LAVORO CON LA MACCHINA - WERKEN MET DE MACHINE - ΕΡΓΑΣΙΑ ΜΕ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ**



- Após ter posto em funcionamento a máquina, como indicado no parágrafo anterior, acelere e deixe trabalhar as fresas pressionando ligeiramente o guidador e oscilando lentamente a máquina da esquerda para a direita e da direita para a esquerda.

- Para um melhor domínio do andamento, pressione mais ou menos o sacho como indicado ao lado.

Conselhos de utilização

- Se a máquina tem tendência para avançar rapidamente, para um melhor domínio do andamento, pressione o guidador para permitir ao sacho entrar-se no chão e travar o andamento (ver esquema ao lado).

- Se as ferramentas cavarem o chão, mas se a máquina não avançar, levante alternativamente o guidador esquerdo e direito.

Ver igualmente a tabela de recomendação de utilização **B**.

- Dopo aver avviato la macchina come indicato al paragrafo precedente, accelerare e far lavorare le frese premendo leggermente sul manubrio e facendo oscillare lievemente la macchina da sinistra a destra e da destra a sinistra.

- Per controllare meglio l'avanzamento, premere in misura maggiore o minore sul supporto come indicato a fianco.

Consigli per l'uso

- Se la macchina tende ad avanzare rapidamente, per meglio controllare l'avanzamento premere sul manubrio per permettere al supporto di affondare nel terreno e di agire da freno (vedi figura a fianco).

- Se gli attrezzi fendono il terreno ma la macchina non avanza, sollevare alternativamente il manubrio sinistro e quello destro.

Vedere anche il quadro con le raccomandazioni d'uso a pagina **B**.

- Maak nadat de machine is gestart (zie vorige paragraaf) snelheid en schakel de frezen in door licht op het stuur te drukken en de machine van links naar rechts en van rechts naar links te bewegen.

- Druk de steunstang iets meer naar boven of naar beneden voor een optimaal resultaat.

Tips voor gebruik

- Heeft de machine een te hoge snelheid, druk dan op het stuur zodat de steunstang dieper in de grond komt waardoor de machine wordt afgeremd (zie afbeelding hiernaast).

- Ingeval de accessoires de grond omspitten, maar de machine komt niet vooruit, til dan de linker- en rechterstuurstang beurtelings op.

Zie ook de tabel met gebruiksinformatie op pagina **B**.

- Αφού βάλετε μπροστά το μηχάνημα, όπως υποδεικνύεται στην προηγούμενη παράγραφο, επιταχύνετε και αφήστε να γυρίσουν οι φρέζες πατώντας ελαφρά στο τιμόνι και κουνώντας σιγά - σιγά το μηχάνημα από τα αριστερά στα δεξιά και από τα δεξιά στα αριστερά.

- Για καλύτερο έλεγχο της πορείας, πατάτε περισσότερο ή λιγότερο στη ράβδο στήριξης όπως φαίνεται απέναντι.

Οδηγίες χρήσης

- Αν το μηχάνημα έχει τάση να προχωρά γρήγορα, για καλύτερο έλεγχο της πορείας, πατάτε στο τιμόνι για να επιτρέπετε στη ράβδο στήριξης να διεισδύει στο έδαφος και να φρενάρει την πορεία (βλέπε σχέδιο απέναντι).

- Αν τα εργαλεία οργάνουν το έδαφος αλλά το μηχάνημα δεν προχωρεί, ανασηκόνετε εναλλάξ πότε το αριστερό και πότε το δεξιό τιμόνι.

Βλέπε επίσης τον πίνακα συστάσεων χρήσης **B**

G **TRANSPORTE - TRASPORTO - TRANSPORT - ΜΕΤΑΦΟΡΑ**

G1 Transporte à mão - Trasporto a mano - De machine dragen - Μεταφορά με το χέρι



AVISO: Desligue sempre o motor antes de transportar a máquina.

PRECAUÇÃO: Deixe arrefecer o motor, e especialmente o escape, que poderia provocar queimaduras.

ATTENZIONE: Spegnere sempre il motore prima di trasportare la macchina.

PRECAUZIONE: Lasciar raffreddare il motore e in particolare lo scappamento che potrebbe provocare ustioni.

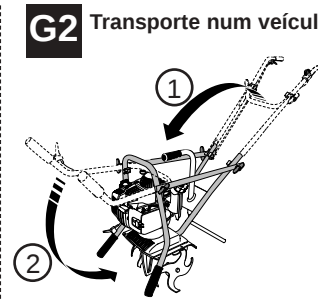
LET OP: Schakel de motor altijd uit voordat u de machine optilt.

WAARSCHUWING: Laat de motor afkoelen, en met name de uitlaat, zodat u zich er niet aan kunt branden.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Σταματάτε πάντα τον κινητήρα πριν μεταφέρετε το μηχάνημα.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ: Αφήνετε να κρυώσει ο κινητήρας, και κυρίως η εξάτμιση, διότι κινδυνεύετε με εγκαύματα.

G2 Transporte num veículo - Trasporto in un veicolo - Transport in een voertuig - Μεταφορά με όχημα



AVISO: Esvazie o depósito de gasolina para qualquer transporte num veículo.

PRECAUÇÃO: Verifique se o cabo de comando de gás e o fio do comutador ligar/desligar não ficam presos ou não estão danificados ao baixar os guidadores.

ATTENZIONE: Vuotare sempre il serbatoio della benzina prima del trasporto in un veicolo.

PRECAUZIONE: Fare attenzione affinché il cavetto del comando dell'acceleratore e il filo del commutatore ON/OFF non vengano intrappolati o danneggiati abbassando i manubri.

LET OP: Leeg het benzinereservoir voordat de machine met een voertuig wordt getransporteerd.

WAARSCHUWING: Zorg ervoor dat de gasbedieningskabel en het snoer van de aan-/uitschakelaar niet worden afgekneld of beschadigd bij het buigen van de stuurstangen.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Αδειάζετε το ρεζερβουάρ βενζίνας πριν μεταφέρετε το μηχάνημα με όχημα.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ: Προσέχετε να μη μαγκώνετε ή να κάνετε ζημιά στη ντίζα του μοχλού ισχύος και το καλώδιο του διακόπτη λειτουργίας ON/OFF όταν χαμηλώνετε τα τιμόνια.

H **ARMAZENAMENTO DA MÁQUINA - RIMESSAGGIO DELLA MACCHINA - OPSLAG VAN DE MACHINE - ΕΠΙΣΚΕΥΗ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ**

- Limpe o filtro de ar (manual de montagem)

- Esvazie o depósito de gasolina (manual do motor)

- Mude o óleo do motor (manual de montagem)

- Lubrifique as zonas, podendo enferrujar, com uma ligeira camada de óleo

- Lubrifique o cabo do acelerador e todas as peças móveis visíveis

- Ispeccione a vela, limpe-a ou substitua-a se necessário (manual do motor)

- Puxe lentamente o cabo do motor de arranque duas ou três vezes para lubrificar correctamente a parte interna do cilindro

- Verifique, e se necessário substitua todas as peças defeituosas

- Arrume a máquina num lugar limpo e seco e cubra-a com um encerrado.

- Pulire il filtro dell'aria (istruzioni per il montaggio)

- Vuotare il serbatoio della benzina (Istruzioni motore)

- Cambiare l'olio motore (istruzioni per il montaggio)

- Rivestire le zone soggette a corrosione di un leggero strato d'olio

- Oliare il cavetto dell'acceleratore e tutti i pezzi mobili visibili

- Ispezionare la candela, pulirla o sostituirla se necessario (Istruzioni motore)

- Tirare lentamente la cordicella del motorino di avviamento due o tre volte per ben lubrificare l'interno del cilindro

- Controllare, e se necessario sostituire tutti i pezzi di-fettosi

- Situare la macchina in un luogo pulito e asciutto e ricoprirla con un telone

- Het luchtfilter schoonmaken (montagehandleiding)

- Het benzinereservoir legen (Gebruiksaanwijzing motor)

- De motorolie vervangen (montagehandleiding)

- Smeer alle corrosiegevoelige delen in met een dun laagje olie

- Olie de gaskabel en alle zichtbare bewegende delen

- Controleer de bougie, maak deze schoon of zorg indien nodig voor vervanging (Gebruiksaanwijzing motor)

- Trek twee of drie keer langzaam aan het startkoord om de binnenkant van de cilinder goed te smeren

- Controleer en vervang indien nodig alle defecte onderdelen

- Zet de machine op een schone en droge plek en leg er dekzeil overheen.

- Καθαρίστε το φίλτρο αέρα (οδηγίες συναρμολόγησης)

- Αδειάστε το ρεζερβουάρ βενζίνας (οδηγίες συντήρησης κινητήρα)

- Αλλάξτε το λάδι κινητήρα (οδηγίες συναρμολόγησης)

- Λαδώστε τα σημεία που κινδυνεύουν να σκουριάσουν με ένα λεπτό στρώμα λαδιού

- Λαδώστε τη ντίζα του γκαζιού και όλα τα ορατά κινητά εξαρτήματα

- Επιθεωρήστε το μπουζί, καθαρίστε το και αλλάξτε το αν χρειαστεί (οδηγίες συντήρησης κινητήρα)

- Τραβήξτε ελαφρά το λουρί της μίζας δύο - τρεις φορές για να λαδωθεί καλά το εσωτερικό του κυλίνδρου

- Ελέγξτε και αν χρειαστεί αλλάξτε όλα τα χαλασμένα εξαρτήματα

- Αποθηκεύστε το μηχάνημα σας σε καθαρό και ξηρό χώρο και σκεπάστε το με ένα μουσαμά.

TABELA DE PERIODICIDADE DE MANUTENÇÃO - QUADRO PERIODICO DI MANUTENZIONE - TABEL VOOR PERIODIEK ONDERHOUD - ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΟΔΙΚΟΤΗΤΑΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

⚠️ Aviso: Desligue o motor antes de proceder a qualquer operação de manutenção. Desligue o fio da vela de forma a evitar qualquer risco de arranque acidental.
Importante: Apenas utilize peças sobressalentes de origem do construtor.
A utilização de peças de qualidade não equivalente pode provocar a danificação da sua máquina.

FREQÜÊNCIA DE MANUTENÇÃO		Cada utilização	Às 10 horas	Aos 3 meses	Anualmente ou às 100 horas	Aos 2 anos ou após 300 horas
ELEMENTO						
Ver manual do motor	Óleo motor		esvaziar substituir			
	Filtro de ar	limpar				
	Corda do motor de arranque	verificar				
	Alhetas de arrefecimento do motor			limpar		
	Vela de ignição				limpar/ajustar	substituir
	Pára-faíscas				limpar	
	Regime de ralenti				verificar/ajustar	
	Crepina de depósito de combustível				verificar	
	Depósito de combustível				limpar	
	Conduta de gasolina					verificar
	Funcionamento do motor	verificar				
	Exterior da máquina	verificar				
Função manipulo de gás		verificar				
Cablagem eléctrica		verificar				
Cabo de comando de gás					ajustar	
Todas as cavilhas e porcas		verificar		verificar		
Cárter de engrenagem		limpar				
Canais alimentadores de embraiagens			Às 40 horas de utilização			

* Contacte o seu revendedor

⚠️ Attenzione: Spegner il motore prima di qualsiasi operazione di manutenzione. Staccare il filo della candela, per evitare il rischio di un avviamento accidentale.
Importante : Usare solo pezzi di ricambio originali del costruttore. L'uso di pezzi di qualità non equivalente può comportare danni alla macchina.

FREQUENZA MANUTENZIONE		Ogni uso	Una volta ogni 10 ore	Ogni 3 mesi	Una volta l'anno o 100 ore	Ogni 2 anni o dopo 300 ore
ELEMENTO						
Vedi manuale del motore	Olio motore		vuotare sostituire			
	Filtro dell'aria	pulire				
	Cordicella del motorino di avviamento	verificare				
	Alette di raffreddamento del motore			pulire		
	Candela di accensione				pulire/regolare	sostituire
	Parascintille				pulire	
	Regime del minimo				verificare/regolare	
	Filtro del serbatoio carburante				verificare	
	Serbatorio carburante				pulire	
	Flessibile della benzina					verificare
	Funzionamento del motore	verificare				
	Esterno della macchina	verificare				
Funzione leva dell'acceleratore		verificare				
Cavi elettrici		verificare				
Cavetto del comando dell'acceleratore					regolare	
Tutti i bulloni e i dadi		verificare		verificare		
Scatola ingranaggi		pulire				
Centrifughe della frizione*			Ogni 40 ore di esercizio			

* Contattare il vostro rivenditore

⚠️ Let op: Schakel de motor uit voordat onderhoudswerkzaamheden worden verricht. Verbreek het contact met de bougie zodat de motor niet onbedoeld kan starten.
Belangrijk: Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen.Het gebruik van onderdelen van mindere kwaliteit kan schade aan de machine veroorzaken.

ONDERHOUDSFREQUENTIE		Na elk gebruik	Om de 10 uur	Om de 3 maanden	Elk jaar of 100 uur	Om de 2 jaar of na 300 uur
ONDERDEEL						
Zie motorhandleiding	Motorolie		legenvervangen			
	Luchtfilter	reinigen				
	Startkoord	controleren				
	Koelribben motor			reinigen		
	Bougie				reinigen/afstellen	vervangen
	Vonkenvanger				reinigen	
	Stationair toerental				controleren/afstellen	
	Filter brandstofreservoir				controleren	
	Brandstofreservoir				reinigen	
	Benzineleiding					controleren
	Werking van de motor	controleren				
	Buitenkant van de machine	controleren				
Werking gashendel		controleren				
Elektrische bekabeling		controleren				
Gasbedieningskabel					afstellen	
Alle bouten en schroeven		controleren		controleren		
Carter van de tandwieloverbrenging		reinigen				
Centrifugaalgewichtjes van de koppelingen *						
				Om de 40 bedrijfsuren		

* Neem contact op met uw dealer

⚠️ Προσοχή:ιΣταματάτε τον κινητήρα πριν από οιαδήποτε διαδικασία συντήρησης. Αποσυνδέετε το καλώδιο του μπουζιού, για να αποφύγετε κάθε κίνδυνο κατά λάθος έναρξης λειτουργίας.
Σημαντικό: Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά που συνιστώνται από τον κατασκευαστή.
Η χρήση ανταλλακτικών μη ισοδύναμης ποιότητας κινδυνεύει να προκαλέσει ζημιά στο μηχανήμά σας.

ΣΥΧΝΟΤΗΤΑ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ		Κάθε χρήση	Κάθε 10 ώρες	Κάθε 3 μήνες	Κάθε χρόνο ή 100 ώρες	Κάθε 2 χρόνια ή μετά από 300
ΣΤΟΙΧΕΙΟ						
Βλέπε εγχειρίδιο κινητήρα	Λάδι κινητήρα		άδειασμα αλλαγή			
	Φίλτρο αέρα	καθαρισμός				
	Λουρί μίζας	έλεγχος				
	Πτερύγια ψυγείου			καθαρισμός		
	Μπουζί ανάφλεξης				καθαρισμός/αλλαγή	
	Αλεξισπίνθηρο				καθαρισμός	
	Στροφές στο ρελαντί				ελεγχος	
	Σίτα ρεζερβουάρ βενζίνας				έλεγχος	
	Ρεζερβουάρ βενζίνας				καθαρισμός	
	Σωλήνας βενζίνας					έλεγχος
	Λειτουργία κινητήρα	έλεγχος				
	Εξωτερικό μηχανήματος	έλεγχος				
Λειτουργία μοχλού ισχύος		έλεγχος				
Ηλεκτρική καλωδίωση		έλεγχος				
Ντίζα μοχλού ισχύος					ρύθμιση	
Μπουλόνια και παξιμάδια		έλεγχος		έλεγχος		
Περβίλβια γραναζιών		καθαρισμός				
Υπολείμματα τριβής συμπλέκτη *						
				Κάθε 40 ώρες χρήσης		

* Επικοινωνήστε με το κατάστημα αγοράς

REPARAÇÃO - MANUTENZIONE - REPARATIEWERKZAAMHEDEN - ΕΝΤΟΠΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΔΙΟΡΘΩΣΗ ΒΛΑΒΩΝ

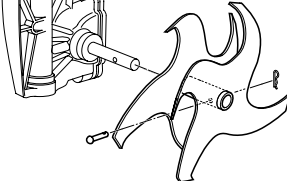
INCIDENTES	CAUSA	SOLUÇÃO
O motor não se coloca em funcionamento	O interruptor ligar/desligar está na posição desligar. Nenhum combustível no depósito. Filtro de combustível colmatado. Conduta de combustível colmatado. Vela curto-circuitada ou suja. A vela está partida (porcelana fissurada ou eléctrodos partidos). Fio condutor de ignição curto-circuitado, partido ou destacado da vela. Ignição fora de serviço.	Coloque o interruptor na posição "Ligar". Encha o depósito. Limpe o filtro de combustível. Limpe a conduta de combustível. Substitua a vela. Substitua a vela. Substitua o fio condutor ou fixe-o à vela. Contacte o seu reparador.
Le moteur est difficile à mettre en marche	Água na gasolina ou combustível viciado. Fugas ao nível das juntas do combustível ou da base do cilindro). Faísca fraca ao nível da vela	Esvazie todo o sistema e volte a encher com combustível fresco. Ponha a alavanca do stárter na posição aberta e lance duas ou três vezes. Aperte o carburador. Substitua as juntas do calço térmico. Contacte o seu reparador.
O motor tem ruidos anormais	Sujidade na conduta de combustível ou no carburador. Vela suja, partida ou ajuste incorrecto do afastamento. Faísca fraca ou intermitente ao nível da vela	Retire e limpe. Limpe ou substitua a vela - ajuste o afastamento dos eléctrodos a 0,6 a 0,7 mm. Contacte o seu reparador.
O motor tem pouca potência	Filtro de ar colmatado. Silencioso colmatado. Orifícios de escape colmatados. Pára-faíscas colmatado Frac compressão	Limpe ou Substitua o filtro de ar. Remova o carbono do silencioso. Coloque o silencioso, remova todo o carbono dos orifícios de escape. Tenha cuidado em não danificar o pistão e as paredes do cilindro. Sobre todo o carbono liberto com ar comprimido. Coloque o silencioso e a guarnição. Limpe o pára-faíscas. Contacte o seu reparador.
O motor aquece excessivamente	Péssima circulação de ar.	Limpe o volante, as alhetas do cilindro e o filtro de ar.
O motor é ruidoso ou deixa ouvir ruidos de deterioração pelo uso	Vela incorrecta Chumaceiras, pistão ou paredes de cilindro usados.	Substitua pela vela recomendada pelo motorista. Contacte o seu reparador.
O motor vai abaixo com carga	Ajuste do carburador demasiada "magra" O motor aquece excessivamente.	Contacte o seu reparador. Remova a sujidade e a poeira localizadas entre as alhetas.

INCIDENTI	CAUSE	RIMEDI
Il motore non si mette in moto.	L'interruttore ON/OFF è in posizione OFF. Non c'è carburante nel serbatoio. Filtro carburante intasato. Flessibile del carburante intasato. Candela in cortocircuito o intasata. La candela è rotta (porcellana crepata o elettrodi spezzati). Filo conduttore di accensione in cortocircuito, rotto o staccato dalla candela. Accensione fuori servizio.	Portare l'interruttore in posizione "on". Riempire il serbatoio. Pulire il filtro carburante. Pulire il flessibile del carburante. Sostituire la candela. Sostituire la candela. Sostituire il filo conduttore o fissarlo alla candela. Contattare il vostro riparatore.
Il motore è difficile da mettere in moto	Acqua nella benzina o carburante viziato. Fughe a livello dei giunti del carburatore o della base del cilindro. Scintilla debole a livello della candela	Vuotare tutto l'impianto e rifare il pieno con del carburante nuovo.Portare la leva dello starter in posizione di apertura e tirare la cordicella due o tre volte. Serrare nuovamente il carburatore. Sostituire i giunti della calotta termica. Contattare il vostro riparatore.
Il motore ha un'accensione irregolare	Sporcizia nel flessibile del carburante o nel carburatore. Candela intasata, rotta o regolazione non corretta della distanza fra gli elettrodi. Scintilla debole o intermittente a livello della candela.	Rimuovere e pulire. Pulire o sostituire la candela - regolare la distanza fra gli elettrodi su 0,6-0,7 mm. Contattare il vostro riparatore.
Il motore manca di potenza	Filtro dell'aria ostruito. Marmitta ostruita. Orifizi di scappamento ostruiti. Parascintille ostruito Compressione debole	Pulire o sostituire il filtro dell'aria. Togliere il carbonio dalla marmitta. Togliere la marmitta, eliminare tutto il carbonio dagli orifizi di scappamento. Attenzione a non raschiare o danneggiare il pistone e le pareti del cilindro. Asportare tutto il carbonio staccato servendosi di aria compressa. Montare la marmitta e la guarnizione. Pulire il parascintille. Contattare il vostro riparatore.
Il motore si surriscalda	Cattiva circolazione d'aria.	Pulire il volano, le alette del cilindro e il filtro dell'aria.
Il motore è rumoroso e batte in testa	Candela difettosa Cuscinetti, pistone o pareti del cilindro usurati.	Sostituire con la candela consigliata dal meccanico. Contattare il vostro riparatore.
Il motore si blocca sotto carico	Regolazione del carburatore troppo "magra". Il motore si surriscalda.	Contattare il vostro riparatore. Rimuovere la sporcizia e la polvere fra le alette

PROBLEEM	OORZAAK	OPLOSSING
De motor start niet	De aan-/uitschakelaar staat in de positie Off. Er zit geen brandstof in het reservoir. Het brandstoffilter is verstopt. De brandstofleiding is verstopt. De bougie heeft kortsluiting of is vuil. De 'bougie' is stuk (porselein gebarsten of elektroden gebroken). Ontstekingskabel kortgesloten, gebroken of geen contact meer met de bougie. Ontsteking buiten werking.	Zet de aan-/uitschakelaar op "on". Vul het reservoir. Reinig het brandstoffilter. Reinig de brandstofleiding. Vervang de bougie. Vervang de bougie. Vervang de 'stroomdraad' of verbind deze met de bougie. Neem contact op met uw dealer.
De motor start moeilijk.	Water in benzine of vervuilde brandstof. L'ekken bij de koppelingen van de carburateur of de cilinderbasis. Klein vonkje bij de bougie	Leeg het gehele systeem en vul het reservoir met verse brandstof. Zet de starthendel open en geef twee of drie keer gas. Sluit de carburateur weer. Vervang de koppelingen van het thermische blok. Neem contact op met uw dealer.
De motor hapert	Vuil in de brandstofleiding of de carburateur. Bougie vuil, gebroken of verkeerde afregeling van de tussenruimte. Klein of onderbroken vonkje bij de bougie.	Verwijderen en reinigen. Reinig of vervang de bougie - regel de tussenruimte tussen de elektroden af op 0,6 tot 0,7 mm. Neem contact op met uw dealer.
De motor heeft onvoldoende vermogen	Luchtfilter verstopt. Uitlaatdemper verstopt. Uitlaatopeningen verstopt. Vonkenvanger verstopt. Zwakke compressie.	Reinig het luchtfilter. Verwijder de koolaanslag uit de uitlaatdemper. Demonteer de uitlaatdemper en verwijder alle koolaanslag uit de uitlaatopeningen. Zorg ervoor dat de zuiger en de cilinderwanden niet worden beschadigd. Blaas alle koolaanslag weg met samen-geperste lucht. Plaats de uitlaatdemper en de afdekking weer terug. Reinig de vonkenvanger. Neem contact op met uw dealer.
De motor raakt oververhit.	Gebrekkige luchtcirculatie.	Reinig het vlieg wiel, de cilinderkoelribben en het luchtfilter.
De motor maakt lawaai of maakt schokken of bewegingen	Verkeerde bougie. Lagers, zuiger of cilinderwanden versleten.	Vervang de bougie met een door de motormonteur aanbevolen exemplaar. Neem contact op met uw dealer.
De motor slaat af tijdens gebruik	Afstelling van de carburateur "onvoldoende". De motor raakt oververhit.	Neem contact op met uw reparateur. Verwijder vuil en stof dat tussen de ribben zit.

ΒΛΑΒΗ	ΑΙΤΙΑ	ΔΙΟΡΘΩΣΗ
O κινητήρας δεν παύρειν μπροστά	O διακοπή της λειτουργίας ON/OFF είναι στη θέση OFF. Δεν υπάρχει βενζίνα στο ρεζερβουάρ. Βουλωμένο φίλτρο βενζίνας. Βουλωμένος σωλήνας βενζίνας. Βραχυκυκλωμένο ή λαδομένο μπουζί. Το μπουζί είναι σπασμένο (ραγισμένη πορσελάνη ή σπασμένα ηλεκτρόδια). Αγώγιμο καλώδιο βραχυκυκλωμένο, σπασμένο ή βγαλμένο από το μπουζί. Ανάφλεξη εκτός λειτουργίας.	Βάλτε το διακόπτη στη θέση "ON". Γεμίστε το ρεζερβουάρ. Καθαρίστε το φίλτρο βενζίνας. Καθαρίστε το σωλήνα βενζίνας. Αλλάξτε το μπουζί. Αλλάξτε το μπουζί. Αλλάξτε το αγωγό καλώδιο ή στερεώστε το στο μπουζί. Επικοινωνήστε με το συνεργείο επισκευών.
O κινητήρας παύρειν μπροστά	Νερό στη βενζίνα ή νοθευμένη βενζίνα. Διαρροή από τα λάστιχα του καρμπυρατέρ ή από τη βάση του κυλίνδρου. Αδύνατη σπίθα μπουζιού.	Αδειάστε όλο το σύστημα και ξαναγεμίστε το με καινούργια βενζίνα. Βάλτε το τσοκ στη θέση ανοικτό και τραβήξτε δύο - τρεις φορές να πάρει μπροστά. Ξανασφίξτε το καρμπυρατέρ. Αλλάξτε τα λάστιχα του θερμικού αποστάτη δακτυλίου. Επικοινωνήστε με το συνεργείο επισκευών.
O κινητήρας ρετάρει	Ακαθαρσίες στο σωλήνα βενζίνας ή στο καρμπυρατέρ. Λαδομένο ή σπασμένο μπουζί ή λάθος ρύθμιση διάκενου. Αδύνατη ή διακοπτόμενη σπίθα μπουζιού.	Βγάλτε και καθαρίστε. Καθαρίστε ή αλλάξτε το μπουζί - ρυθμίστε το διάκενο των ηλεκτροδίων από 0,6 έως 0,7 mm. Επικοινωνήστε με το συνεργείο επισκευών.
O κινητήρας δεν έχει ισχύ	Βουλωμένο φίλτρο αέρα. Βουλωμένο σιλιανσιέ. Βουλωμένες οπές εξάτμισης. Βουλωμένο αλεξισπίνθηρο. Μικρή συμπίεση.	Καθαρίστε ή αλλάξτε το φίλτρο αέρα. Αφαιρέστε τον άνθρακα από το σιλιανσιέ. Κατεβάστε το σιλιανσιέ και σφαιρέστε όλο τον άνθρακα από τις οπές της εξάτμισης. Προσέξτε να μη ραγίσετε ή να κάνετε ζημιά στο έμβολο και τα τοιχώματα του κυλίνδρου. Φυσήξτε όλο τον άνθρακα που βγαίνει με πεπιεσμένο αέρα. Ξανατοποθετήστε το σιλιανσιέ και τα εξαρτήματα. Καθαρίστε το αλεξισπίνθηρο. Επικοινωνήστε με το συνεργείο επισκευών.
O κινητήρας υπερθερμαίνεται	Κακή κυκλοφορία αέρα.	Καθαρίστε το βολάν, τα πτερύγια του κυλίνδρου και το φίλτρο αέρα.
O κινητήρας κάνει θόρυβο ή χτυπά	Λάθος μπουζί. Φθαρμένα έμβολα, έμβολο ή τοιχώματα κυλίνδρου.	Αλλάξτε μπουζί βάζοντας μπουζί συνιστάμενο από τον κατασκευαστή. Επικοινωνήστε με το συνεργείο επισκευών.
O κινητήρας σβήνει υπό φορτίο	Ρύθμιση καρμπυρατέρ στη θέση "φτωχό μείγμα". O κινητήρας υπερθερμαίνεται.	Επικοινωνήστε με το συνεργείο επισκευών. Αφαιρέστε τις ακαθαρσίες και τη σκόνη από τα πτερύγια.

Controlo e substituição das ferramentas rotativas - Controllo e sostituzione degli attrezzi rotanti - Controleren en vervangen van de draaiende delen - Έλεγχος και αλλαγή των περιστροφικών εργαλείων



⚠️ AVISO
Use luvas de protecção antes de proceder a qualquer intervenção nas ferramentas rotativas.

Verifique o grau de desgaste das ferramentas rotativas e substitua-as se os dentes estiverem excessivamente usados ou tortos.



ATTENZIONE
Indossare guanti di protezione prima di qualsiasi intervento sugli attrezzi rotanti.

Verificare il grado di usura degli attrezzi rotanti e sostituirli se i denti sono usurati o piegati eccessivamente.



LET OP
Draag veiligheidshandschoenen tijdens werkzaamheden aan de draaiende delen.

Controleer of er sprake is van slijtage aan de draaiende delen. Vervang ze als de tanden zijn versleten of erg krom zijn geworden.



ACHTUNG
Báçete προστατευτικά γάντια πριν από οιαδήποτε επέμβαση στα περιστροφικά εργαλεία.

Ελέγχετε το βαθμό φθοράς των περιστροφικών εργαλείων και αλλάξτε τα αν τα δόντια είναι πολύ φθαρμένα ή στρεβλωμένα.